



我就是
道路、真理、生命；

若不是藉着我，
没有人能到父那里去。



追思手冊

FUNERAL HANDBOOK

目录

TABLE OF CONTENTS

礼拜程序

追思礼拜	2	Memorial Service
盖棺仪式	3	The Encoffining
送别仪式	4	Service in Cemetery/Crematorium

Service Order

经文

申 10:17-18	7	Deuteronomy 10:17-18
撒下 12:16-23	8	2 Samuel 12:16-23
王下 13:14-21	10	2 Kings 13:14-21
伯 1:18-22	12	Job 1:18-22
诗 23:1-6	13	Psalms 23:1-6
诗 55:22	13	Psalms 55:22
诗 103:8-18	14	Psalms 103:8-18
诗 116:15	16	Psalms 116:15
诗 146:9-10	16	Psalms 146:9-10
传 3:1-11	17	Ecclesiastes 3:1-11
结 37:1-14	18	Ezekiel 37:1-14
太 19:14-15	20	Matthew 19:14-15
路 23:39-43	21	Luke 23:39-43
约 3:16	22	John 3:16
约 10:27-30	23	John 10:27-30
约 11:1-27	24	John 11:1-27
约 14:1-7	26	John 14:1-7
罗 3:21-26	27	Romans 3:21-26

Scripture

罗 8:16-23	28	Romans 8:16-23
罗 8:33-39	29	Romans 8:33-39
林前 15:35-49	30	1 Corinthians 15:35-49
林前 15:50-57	32	1 Corinthians 15:50-57
林后 5:1-8	33	2 Corinthians 5:1-8
腓 1:21-23	34	Philippians 1:21-23
腓 3:20-21	34	Philippians 3:20-21
帖前 4:13-18	35	1 Thessalonians 4:13-18
来 11:8-10	36	Hebrews 11:8-10
启 6:9-11	37	Revelation 6:9-11
启 14:13	38	Revelation 14:13
启 21:1-4	39	Revelation 21:1-4

诗歌

千古保障	43	Oh God, Our Help in Ages Past
祂是主	44	He is Lord
永久磐石为我开	45	Rock of Ages
我事奉永活救主	46	I Serve a Risen Savior
当转眼仰望耶稣	48	Turn Your Eyes upon Jesus
有福的确据	50	Blessed Assurance
奇异恩典	52	Amazing Grace
因祂活着	53	Because He Lives
耶稣是否仍然看顾	54	Does Jesus Care?
何等恩友慈仁救主	56	What A Friend We Have in Jesus

Singing of Hymns

目录

TABLE OF CONTENTS

全路程我救主领我	58	All the Way My Saviour Leads Me
耶稣领我	60	He Leadeth Me
我灵镇静	62	Be Still, My Soul
有一安息宁静之处	64	Near to the Heart of God
耶和华是我的牧者	65	The Lord's My Shepherd
谷中百合花	66	The Lily of the Valley
靠恩得救	68	Saved by Grace
感谢神	70	Thanks to God!
野地的花	72	
这世界非我家	73	This World is Not My Home
亲爱主，牵我手	74	Precious Lord, Take My Hand
耶和华是爱	75	
我知谁掌管明天	76	I Know Who Holds Tomorrow
除祢以外	78	
主是我力量	79	
空谷的回音	80	Echo of the Valley
耶和华的心	81	
一世人跟随祢	82	
牵我的手	83	
上帝是我们的避难所	84	
使徒信经	85	The Apostles' Creed
盖棺仪文	86	Encoffining Committal Prayer
出殡仪文	88	Funeral Procession Committal Prayer
主祷文	90	The Lord's Prayer

礼 拜 程 序

SERVICE ORDER



追思礼拜

MEMORIAL SERVICE

- | | |
|------------|--|
| 1 祈祷 | Prayer |
| 2 诗歌敬拜 | Hymnody |
| 3 经文 | Scripture |
| 4 证道 | Sermon |
| 5 诗歌敬拜 | Hymnody |
| 6 悼词 | Eulogy |
| 7 报告 | Announcement |
| 追思礼拜日期与时间 | Date and Time of Memorial Service |
| 出殡日期、时间、地点 | Date, Time and Location of Funeral Service |
| 葬礼日期、时间、地点 | Date, Time and Location of Crematory/
Burial site |
| 8 瞻仰遗容 | Last Farewell |

盖棺仪式

THE ENCOFFINING

- | | |
|-----------|-------------------------------|
| 1 默祷 | Silent Prayer |
| 2 诗歌敬拜 | Hymnody |
| 3 经文 | Scripture |
| 4 盖棺仪式 | Encoffining |
| 5 诗歌敬拜 | Hymnody |
| 6 祷告（主祷文） | Prayer with the Lord's Prayer |
| 7 出殡仪式开始 | Funeral Procession |

送别仪式

SERVICE IN CEMETERY/CREMATORIUM

- | | | |
|---|---------|--|
| 1 | 等候灵车到来/ | Arrival of the Hearse/
Transfer of Casket |
| 2 | 带领会众祷告 | Prayer |
| 3 | 诗歌敬拜 | Hymnody |
| 4 | 经文 | Scripture |
| 5 | 证道 | Sermon |
| 6 | 诗歌敬拜 | Hymnody |
| 7 | 瞻仰遗容 | Paying of Last Respect |
| 8 | 为丧家祷告 | Final Prayer for the
Bereaved Families |

经文

SCRIPTURE



¹⁷ 因为耶和华你们的上帝，祂是万神之神、万主之主、伟大有力和可畏的上帝；祂不徇情面，也不受贿赂。¹⁸ 祂为孤儿寡妇伸张正义，又把衣食给寄居的人。

¹⁷ For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great, the mighty, and the awesome God, who is not partial and takes no bribe.

¹⁸ He executes justice for the fatherless and the widow, and loves the sojourner, giving him food and clothing.

¹⁶ 大卫为那孩子恳求上帝，并且禁食。他进房里去，终夜躺在地上。¹⁷ 他家中的老侍从站在他旁边，要把他从地上扶起来，他却不肯，也不与他们一起吃饭。¹⁸ 到了第七天，孩子死了。大卫的臣仆不敢告诉他孩子死了，因为他们说：“看哪，孩子还活着的时候，我们劝他，他尚且不听我们的话。现在我们怎么能告诉他孩子已经死了呢？他会伤心欲绝的。”¹⁹ 大卫看见他的臣仆彼此低声耳语，就知道孩子已经死了。他问臣仆说：“孩子死了吗？”他们回答：“死了！”²⁰ 于是大卫从地上起来，洗澡，抹膏，更换衣服，进耶和华的殿去敬拜，然后回到自己的宫里去，吩咐人给他摆上饭，他就吃了。²¹ 臣仆问他：“你为甚么这样作呢？孩子还活着的时候，你为他禁食哭泣；孩子死了，你倒起来吃饭！”²² 他回答：“孩子还活着的时候，我禁食哭泣，因为我想：‘谁知道呢？也许耶和华怜悯我，让孩子可以活着。’²³ 现在他死了，我为甚么还要禁食呢？我还能使他回来吗？我要到他那里去，他却不能回到我这里来。”

¹⁶ David therefore sought God on behalf of the child. And David fasted and went in and lay all night on the ground. ¹⁷ And the elders of his house stood beside him, to raise him from the ground, but he would not, nor did he eat food with them. ¹⁸ On the seventh day the child died. And the servants of David were afraid to tell him that the child was dead, for they said, “Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he did not listen to us. How then can we say to him the child is dead? He may do himself some harm.” ¹⁹ But when David saw that his servants were whispering together, David understood that the child was dead. And David said to his servants, “Is the child dead?” They said, “He is dead.” ²⁰ Then David arose from the earth and washed and anointed himself and changed his clothes. And he went into the house of the LORD and worshiped. He then went to his own house. And when he asked, they set food before him, and he ate. ²¹ Then his servants said to him, “What is this thing that you have done? You fasted and wept for the child while he was alive; but when the child died, you arose and ate food.” ²² He said, “While the child was still alive, I fasted and wept, for I said, ‘Who knows whether the LORD will be gracious to me, that the child may live?’” ²³ But now he is dead. Why should I fast? Can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.”

¹⁴ 以利沙患了必死的病。以色列王约阿施下到他那里，伏在他的脸上哭，说：“父啊，父啊！以色列的战车和骑兵啊！”¹⁵ 以利沙对他说：“拿弓箭来！”他就把弓箭拿给他。¹⁶ 他对以色列王说：“把你的手放在弓上吧！”他就把手放在弓上，以利沙又把自己的手放在王的手上。¹⁷ 他说：“打开向东的窗户。”他就打开了。以利沙说：“放箭吧！”他就放箭。以利沙说：“这是耶和华胜利的箭，耶和华得胜亚兰人的箭。你要在亚弗击杀亚兰人，直到完全灭绝。”¹⁸ 他又说：“拿箭来！”他就拿了来。他对以色列王说：“你击打地吧！”他就击打地，打了三次就站起来了。¹⁹ 神人就对他发怒，说：“你应该击打五次或者六次，那样就能打败亚兰人，直到完全消灭他们。现在，你只可以打败亚兰人三次了。”²⁰ 以利沙死了，也埋葬了。摩押人常在每年春天入侵以色列地。²¹ 有人正在埋葬死人的时候，看见一群来侵略的人，他们就把死尸丢在以利沙的坟上，随即走了。死尸碰着以利沙的骨头就复活了，双脚站了起来。

¹⁴ Now when Elisha had fallen sick with the illness of which he was to die, Joash king of Israel went down to him and wept before him, crying, “My father, my father! The chariots of Israel and its horsemen!” ¹⁵ And Elisha said to him, “Take a bow and arrows.” So he took a bow and arrows. ¹⁶ Then he said to the king of Israel, “Draw the bow,” and he drew it. And Elisha laid his hands on the king’s hands. ¹⁷ And he said, “Open the window eastward,” and he opened it. Then Elisha said, “Shoot,” and he shot. And he said, “The LORD’s arrow of victory, the arrow of victory over Syria! For you shall fight the Syrians in Aphek until you have made an end of them.” ¹⁸ And he said, “Take the arrows,” and he took them. And he said to the king of Israel, “Strike the ground with them.” And he struck three times and stopped. ¹⁹ Then the man of God was angry with him and said, “You should have struck five or six times; then you would have struck down Syria until you had made an end of it, but now you will strike down Syria only three times.” ²⁰ So Elisha died, and they buried him. Now bands of Moabites used to invade the land in the spring of the year. ²¹ And as a man was being buried, behold, a marauding band was seen and the man was thrown into the grave of Elisha, and as soon as the man touched the bones of Elisha, he revived and stood on his feet.

18 他还在说话的时候，又有人来说：“你的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒的时候，¹⁹ 没想到有一阵狂风，从旷野那边刮来，吹袭房屋的四角，房屋倒塌在年轻人身上，他们就都死了，只有我一个人逃脱，来向你报告。”²⁰ 于是约伯起来，撕裂外袍，剃了头，俯伏在地上敬拜，²¹ 说：“我赤身出于母胎，也必赤身归去。赏赐的是耶和华，收回的也是耶和华；耶和华的名是应当称颂的。”²² 在这一切事上，约伯并没有犯罪，也没有归咎于上帝。

18 While he was yet speaking, there came another and said, “Your sons and daughters were eating and drinking wine in their oldest brother’s house, ¹⁹ and behold, a great wind came across the wilderness and struck the four corners of the house, and it fell upon the young people, and they are dead, and I alone have escaped to tell you.” ²⁰ Then Job arose and tore his robe and shaved his head and fell on the ground and worshiped. ²¹ And he said, “Naked I came from my mother’s womb, and naked shall I return. The LORD gave, and the LORD has taken away; blessed be the name of the LORD.” ²² In all this Job did not sin or charge God with wrong.

1 耶和华是我的牧人，我必不会缺乏。2 祂使我躺卧在青草地上，领我到安静的水边。3 祂使我的灵魂苏醒；为了自己的名，祂引导我走义路。4 我虽然行过死荫的山谷，也不怕遭受伤害，因为祢与我同在；祢的杖你的竿都安慰我。5 在我敌人面前，祢为我摆设筵席；祢用油膏了我的头，使我的杯满溢。6 我一生的日子，必有恩惠慈爱紧随着我；我也要住在耶和华的殿中，直到永远。

1 The LORD is my shepherd; I shall not want. 2 He makes me lie down in green pastures. He leads me beside still waters. 3 He restores my soul. He leads me in paths of righteousness for his name's sake. 4 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. 5 You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup overflows. 6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in the house of the Lord forever.

22 你要把你的重担卸给耶和华，祂必扶持你；祂永远不会让义人动摇。

22 Cast your burden on the LORD, and he will sustain you; he will never permit the righteous to be moved.

8 耶和華有怜悯，有恩典，不轻易发怒，并且有丰盛的慈爱。9 祂不长久责备，也不永远怀怒。10 祂没有按着我们的罪过待我们，也没有照着我们的罪孽报应我们。11 天离地有多高，祂的慈爱向敬畏祂的人也有多大。12 东离西有多远，祂使我们的过犯离我们也有多远。13 父亲怎样怜恤儿子，耶和華也照样怜恤敬畏祂的人；14 因为祂知道我们的本体，记得我们不过是尘土。15 至于世人，他的年日好像草一般；他又像野地繁茂的花。16 经风一吹，就归无有；他原来的地方再不认识他。17 但从亘古到永远，耶和華的慈爱临到敬畏祂的人；祂的公义也归于他们的子子孙孙，18 就是那些谨守祂的约，记住祂的训词，并且遵行的人。

8 The LORD is merciful and gracious, slow to anger and abounding in steadfast love. 9 He will not always chide, nor will he keep his anger forever. 10 He does not deal with us according to our sins, nor repay us according to our iniquities. 11 For as high as the heavens are above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; 12 as far as the east is from the west, so far does he remove our transgressions from us. 13 As a father shows compassion to his children, so the LORD shows compassion to those who fear him. 14 For he knows our frame; he remembers that we are dust. 15 As for man, his days are like grass; he flourishes like a flower of the field; 16 for the wind passes over it, and it is gone, and its place knows it no more. 17 But the steadfast love of the LORD is from everlasting to everlasting on those who fear him, and his righteousness to children's children, 18 to those who keep his covenant and remember to do his commandments.

诗篇 Psalm 116:15

¹⁵ 在耶和华的眼中看来，圣民的死极为宝贵。

¹⁵ Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.

诗篇 Psalm 146:9-10

⁹ 耶和华保护寄居的，扶持孤儿寡妇，却使恶人的行动挫败。¹⁰ 愿耶和华作王，直到永远！锡安哪！愿你的上帝作王，直到万代。你们要赞美耶和华。

⁹ The LORD watches over the sojourners; he upholds the widow and the fatherless, but the way of the wicked he brings to ruin. ¹⁰ The LORD will reign forever, your God, O Zion, to all generations. Praise the LORD!

1 万事都有定期，天下万务都有定时：2 生有时，死有时；栽种有时，拔出所种的也有时；3 杀戮有时，医治有时；拆毁有时，建造有时；4 哭有时，笑有时；哀恸有时，踊跃有时；5 抛掷石头有时，堆聚石头有时；拥抱有时，避免拥抱有时；6 寻找有时，舍弃有时；保存有时，抛弃有时；7 撕裂有时，缝补有时；静默有时，讲话有时；8 爱有时，恨有时；战争有时，和平有时。9 作工的人在自己的劳碌上得到甚么益处呢？10 我看上帝给予世人的担子，是要他们为此烦恼。11 祂使万事各按其时，成为美好；祂又把永恒的意识放在人的心里；虽然这样，人还是不能察觉上帝自始至终的作为。

1 For everything there is a season, and a time for every matter under heaven: 2 a time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up what is planted; 3 a time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up; 4 a time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance; 5 a time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing; 6 a time to seek, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away; 7 a time to tear, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak; 8 a time to love, and a time to hate; a time for war, and a time for peace. 9 What gain has the worker from his toil? 10 I have seen the business that God has given to the children of man to be busy with. 11 He has made everything beautiful in its time. Also, he has put eternity into man's heart, yet so that he cannot find out what God has done from the beginning to the end.

1 耶和華的手按在我身上；耶和華借着祂的靈領我出去，把我放在平原上，這平原布满了骸骨。2 祂帶我在骸骨的四圍經過；我看見平原上面有很多骸骨，都非常枯干。3 祂問我：“人子啊！這些骸骨能活過來嗎？”我回答：“主耶和華啊！唯有祢才知道。”4 祂又對我說：“你要向這些骸骨說預言，對它們說：‘枯干的骸骨啊！你們要聽耶和華的話。’”5 主耶和華對這些骸骨這樣說：看哪！我必使氣息進入你們里面，你們就活過來了。6 我必使你們生筋長肉，給你們包上皮，又把氣息放入你們里面，你們必活過來；你們就知道我是耶和華。”7 于是我遵命說預言；我正在說預言的時候，就聽見有響聲，骨头与骨头互相結合起來，格格作響。8 我觀看，見骸骨生了筋，長了肉，又有皮包在上面，只是它們里面還沒有氣息。9 祂對我說：“你要向氣息說預言。人子啊！你要說預言。你要向氣息說：‘主耶和華這樣說：氣息啊！你要從四方而來，吹在這些被殺的人身上，使它們活過來。’”10 于是我遵命說預言，氣息就進入骸骨里面，骸骨就活過來，並且站起，成了一支極大的軍隊。11 祂對我說：“人子啊！這些骸骨就是以色列全家；他們常說：‘我們的骸骨枯干了，我們的盼望消失了；我們都滅亡了。’”12 因此，你要說預言，對他們說：‘主耶和華這樣說：我的子民哪！我要打開你們的墳墓，把你們從墳墓中領上來，帶你們回以色列地去。’13 我的子民哪！我打開你們的墳墓，把你們從墳墓中領上來的時候，你們就知道我是耶和華。14 我要把我的靈放在你們里面，你們就活過來；我要把你們安頓在你們的土地上，你們就知道我耶和華說了，就必實行。這是主耶和華的宣告。”

¹ The hand of the Lord was upon me, and he brought me out in the Spirit of the Lord and set me down in the middle of the valley; it was full of bones. ² And he led me around among them, and behold, there were very many on the surface of the valley, and behold, they were very dry. ³ And he said to me, “Son of man, can these bones live?” And I answered, “O Lord God, you know.” ⁴ Then he said to me, “Prophesy over these bones, and say to them, O dry bones, hear the word of the Lord. ⁵ Thus says the Lord God to these bones: Behold, I will cause breath to enter you, and you shall live. ⁶ And I will lay sinews upon you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live, and you shall know that I am the Lord.”

⁷ So I prophesied as I was commanded. And as I prophesied, there was a sound, and behold, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. ⁸ And I looked, and behold, there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them. But there was no breath in them. ⁹ Then he said to me, “Prophesy to the breath; prophesy, son of man, and say to the breath, Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe on these slain, that they may live.” ¹⁰ So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived and stood on their feet, an exceedingly great army.

¹¹ Then he said to me, “Son of man, these bones are the whole house of Israel. Behold, they say, ‘Our bones are dried up, and our hope is lost; we are indeed cut off.’ ¹² Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord God: Behold, I will open your graves and raise you from your graves, O my people. And I will bring you into the land of Israel. ¹³ And you shall know that I am the Lord, when I open your graves, and raise you from your graves, O my people. ¹⁴ And I will put my Spirit within you, and you shall live, and I will place you in your own land. Then you shall know that I am the Lord; I have spoken, and I will do it, declares the Lord.”

¹⁴ 但耶稣说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为天国是属于这样的人的。”¹⁵ 于是祂给他们按手，然后离开那里。

¹⁴ but Jesus said, “Let the little children come to me and do not hinder them, for to such belongs the kingdom of heaven.”¹⁵ And he laid his hands on them and went away.

39 悬挂着的犯人中，有一个侮辱他说：“祢不是基督吗？救祢自己和我们吧！” 40 另一个就应声责备他说：“你是同样受刑的，还不惧怕上帝吗？ 41 我们是罪有应得的。我们所受的与所作的相称，然而这个人并没有作过甚么不对的事。” 42 他又对耶稣说：“耶稣啊，祢得国降临的时候，求祢纪念我。” 43 耶稣对他说：“我实在告诉你，今天你必定同我在乐园里了。”

39 One of the criminals who were hanged railed at him, saying, “Are you not the Christ? Save yourself and us!” 40 But the other rebuked him, saying, “Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation? 41 And we indeed justly, for we are receiving the due reward of our deeds; but this man has done nothing wrong.” 42 And he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.” 43 And he said to him, “Truly, I say to you, today you will be with me in paradise.”

¹⁶ 上帝爱世人，甚至把祂的独生子赐给他们，叫一切信祂的，不至灭亡，反得永生。

¹⁶ For God so loved the world, that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life.

27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟随我。28 我赐给他们永生，他们永不灭亡，谁也不能把他们从我手里夺去。29 那位把羊群赐给我的父比一切都大，也没有人能把他们从我父的手里夺去。30 我与父原为一。”

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.
28 I give them eternal life, and they will never perish, and no one will snatch them out of my hand. 29 My Father, who has given them to me, is greater than all, and no one is able to snatch them out of the Father's hand. 30 I and the Father are one.”

1 有一个患病的人，名叫拉撒路，住在伯大尼，就是马利亚和她姊妹马大的村庄。2 这马利亚就是后来用香膏抹主，并且用头发把主的脚擦干的那人；患病的拉撒路是她的兄弟。3 姊妹二人派人到耶稣那里去，说：“主啊，祢所爱的人病了。”4 耶稣听见，就说：“这病不至于死，而是为了上帝的荣耀，使上帝的儿子因此得到荣耀。”5 耶稣向来爱马大和她的妹妹马利亚，以及拉撒路。6 祂听说拉撒路病了，仍然在原来的地方住了两天，7 然后对门徒说：“我们再到犹太去吧。”8 门徒对祂说：“拉比，近来犹太人要拿石头打祢，祢还到那里去吗？”9 耶稣说：“白昼不是有十二小时吗？人若在白昼行走，就不会跌倒，因为他看见这世上的光；10 人若在夜间行走，就会跌倒，因为他没有光。”11 耶稣说完了这些话，跟着又对他们说：“我们的朋友拉撒路睡了，我要去唤醒他。”12 门徒说：“主啊，如果他睡了，就会好过来的。”13 其实耶稣是指着拉撒路的死说的，门徒却以为他是指正常的睡眠说的。14 于是，耶稣公开地告诉他们：“拉撒路死了。15 我为你们欢喜，因为我不在那里，是要使你们相信。现在我们到他那里去吧。”16 那称为“双生子”的多马，对其他的门徒说：“我们也去跟他一同死吧！”17 耶稣到了，知道拉撒路在坟墓里已经四天了。18 伯大尼靠近耶路撒冷，相距约有三公里。19 有许多犹太人来到马大和马利亚那里，为了拉撒路的死来安慰她们。20 马大听见耶稣来了，就去迎接他，马利亚却仍然坐在家里。21 马大对耶稣说：“主啊，如果祢早在这里，我的兄弟就不会死了！22 就是现在，我也知道无论祢向上帝求什么，上帝必赐给祢。”23 耶稣对她说：“你的兄弟必会复活。”24 马大说：“我知道在末日复活的时候，他必会复活。”25 耶稣说：“我就是复活和生命；信我的人，虽然死了，也要活着。26 所有活着又信我的人，必定永远不死，你信这话吗？”27 她说：“主啊，我信；我已经信了，祢是基督，是上帝的儿子，是那要到世上来的。”

1 Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. 2 It was Mary who anointed the Lord with ointment and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was ill. 3 So the sisters sent to him, saying, “Lord, he whom you love is ill.” 4 But when Jesus heard it he said, “This illness does not lead to death. It is for the glory of God, so that the Son of God may be glorified through it.” 5 Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus. 6 So, when he heard that Lazarus was ill, he stayed two days longer in the place where he was. 7 Then after this he said to the disciples, “Let us go to Judea again.” 8 The disciples said to him, “Rabbi, the Jews were just now seeking to stone you, and are you going there again?” 9 Jesus answered, “Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world. 10 But if anyone walks in the night, he stumbles, because the light is not in him.” 11 After saying these things, he said to them, “Our friend Lazarus has fallen asleep, but I go to awaken him.” 12 The disciples said to him, “Lord, if he has fallen asleep, he will recover.” 13 Now Jesus had spoken of his death, but they thought that he meant taking rest in sleep. 14 Then Jesus told them plainly, “Lazarus has died, 15 and for your sake I am glad that I was not there, so that you may believe. But let us go to him.” 16 So Thomas, called the Twin, said to his fellow disciples, “Let us also go, that we may die with him.” 17 Now when Jesus came, he found that Lazarus had already been in the tomb four days. 18 Bethany was near Jerusalem, about two miles off, 19 and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them concerning their brother. 20 So when Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, but Mary remained seated in the house. 21 Martha said to Jesus, “Lord, if you had been here, my brother would not have died. 22 But even now I know that whatever you ask from God, God will give you.” 23 Jesus said to her, “Your brother will rise again.” 24 Martha said to him, “I know that he will rise again in the resurrection on the last day.” 25 Jesus said to her, “I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, though he die, yet shall he live, 26 and everyone who lives and believes in me shall never die. Do you believe this?” 27 She said to him, “Yes, Lord; I believe that you are the Christ, the Son of God, who is coming into the world.”

1 “你们心里不要难过，你们应当信上帝，也应当信我。2 在我父的家里，有许多住的地方；如果没有，我怎么会告诉你们我去是要为你们预备地方呢？（下半节或译：“如果没有，我早就对你们说了，因为我去是为你们预备地方。”）3 我若去为你们预备地方，就必再来接你们到我那里去，好使我在哪里，你们也在哪里。4 我去的地方，你们知道那条路。”5 多马说：“主啊，我们不知道祢去的地方，怎能知道那条路呢？”6 耶稣对他说：“我就是道路、真理、生命，如果不是借着祢，没有人能到父那里去。7 如果你们认识我，就必认识我的父；从今以后，你们认识祂，并且看见了祂。”

1 “Let not your hearts be troubled. Believe in God; believe also in me. 2 In my Father's house are many rooms. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? 3 And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, that where I am you may be also. 4 And you know the way to where I am going.” 5 Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” 6 Jesus said to him, “I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. 7 If you had known me, you would have known my Father also. From now on you do know him and have seen him.”

21 现在，有律法和先知的話可以證明：上帝的義在律法之外已經顯明出來，²² 就是上帝的義，因着信耶穌基督，毫無區別地臨到所有信的人。²³ 因為人人都犯了罪，虧缺了上帝的榮耀，²⁴ 但他們却因着上帝的恩典，借着在基督耶穌里的救贖，就白白地稱義。²⁵ 上帝設立了耶穌為贖罪祭，是凭着祂的血，借着人的信，为的是要顯明上帝的義；因為上帝用忍耐的心寬容了人從前所犯的罪，²⁶ 好在現今顯明祂的義，使人知道祂自己為義，又稱信耶穌的人為義。

21 But now the righteousness of God has been manifested apart from the law, although the Law and the Prophets bear witness to it— 22 the righteousness of God through faith in Jesus Christ for all who believe. For there is no distinction: 23 for all have sinned and fall short of the glory of God, 24 and are justified by his grace as a gift, through the redemption that is in Christ Jesus, 25 whom God put forward as a propitiation by his blood, to be received by faith. This was to show God's righteousness, because in his divine forbearance he had passed over former sins. 26 It was to show his righteousness at the present time, so that he might be just and the justifier of the one who has faith in Jesus.

¹⁶ 圣灵亲自和我们的灵一同证明我们是上帝的儿女。¹⁷ 既然是儿女，就是后嗣；是上帝的后嗣，也和基督一同作后嗣。我们既然和祂一同受苦，就必和祂一同得荣耀。¹⁸ 我看现在的苦难，与将要向我们显出的荣耀，是无法相比的。¹⁹ 被造的万物都热切渴望上帝的众子显现出来。²⁰ 因为被造的万物服在虚空之下，不是自己愿意这样，而是由于使它屈服的那一位；²¹ 被造的万物盼望自己得着释放，脱离败坏的奴役，得着上帝儿女荣耀的自由。²² 我们知道被造的万物直到现在都一同在痛苦呻吟。²³ 不但这样，连我们这些有圣灵作为初熟果子的人，自己也在内心叹息，热切期待成为嗣子，就是我们的身体得赎。

¹⁶ The Spirit himself bears witness with our spirit that we are children of God, ¹⁷ and if children, then heirs—heirs of God and fellow heirs with Christ, provided we suffer with him in order that we may also be glorified with him. ¹⁸ For I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory that is to be revealed to us. ¹⁹ For the creation waits with eager longing for the revealing of the sons of God. ²⁰ For the creation was subjected to futility, not willingly, but because of him who subjected it, in hope ²¹ that the creation itself will be set free from its bondage to corruption and obtain the freedom of the glory of the children of God. ²² For we know that the whole creation has been groaning together in the pains of childbirth until now. ²³ And not only the creation, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, groan inwardly as we wait eagerly for adoption as sons, the redemption of our bodies.

33 谁能控告上帝拣选的人呢？有上帝称我们为义了。34 谁能定我们的罪呢？有基督耶稣死了，而且复活了，现今在上帝的右边，也替我们祈求。35 谁能使我们与基督的爱隔绝呢？是患难吗？是困苦吗？是迫害吗？是饥饿吗？是赤身露体吗？是危险吗？是刀剑吗？36 正如经上所记：“为祢的缘故，我们终日面对死亡，人看我们像待宰的羊。”37 但靠着爱我们的那一位，我们在这一切事上就得胜有余了。38 因为我深信：无论是死、是生，是天使、是掌权的，是现在的事，是将来的事，是有能力的，39 是高天的、是深渊的，或是任何别的被造之物，都不能叫我们与上帝的爱隔绝，这爱是在我们的主耶稣基督里的。

33 Who shall bring any charge against God's elect? It is God who justifies. 34 Who is to condemn? Christ Jesus is the one who died—more than that, who was raised—who is at the right hand of God, who indeed is interceding for us. 35 Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or danger, or sword? 36 As it is written, “For your sake we are being killed all the day long; we are regarded as sheep to be slaughtered.” 37 No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. 38 For I am sure that neither death nor life, nor angels nor rulers, nor things present nor things to come, nor powers, 39 nor height nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

³⁵ 但有人会说：“死人怎样复活呢？要带着怎么样的身体来呢？”³⁶ 无知的人哪，你所种的若不死去，就不能生。³⁷ 你们所种的，不是那将来要长成的形体，只不过是一粒种子，也许是麦子或别的种子。³⁸ 但上帝随着自己的意思给它一个形体，给每一样种子各有自己的形体。³⁹ 而且各种身体也都不一样，人有人的身体，兽有兽的身体，鸟有鸟的身体，鱼有鱼的身体。⁴⁰ 有天上的形体，也有地上的形体；天上形体的荣光是一样，地上形体的荣光又是一样。⁴¹ 太阳有太阳的荣光，月亮有月亮的荣光，星星有星星的荣光，而且每一颗星的荣光也都不同。⁴² 死人复活也是这样。所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的；⁴³ 所种的是卑贱的，复活的是荣耀的；所种的是软弱的，复活的是有能力的；⁴⁴ 所种的是属血气的身体，复活的是属灵的身体。既然有属血气的身体，也会有属灵的身体。⁴⁵ 经上也是这样记着说：“第一个人亚当成了有生命的活人，末后的亚当成了使人活的灵。”⁴⁶ 但那首先的不是属灵的，而是属血气的，然后才有属灵的。⁴⁷ 第一个人是出于地，是属土的；第二个人是出于天。⁴⁸ 那属土的怎样，所有属土的也都怎样；属天的怎样，所有属天的也都怎样。⁴⁹ 我们既然有了属土的形象，将来也必有属天的形象。

35 But someone will ask, “How are the dead raised? With what kind of body do they come?” 36 You foolish person! What you sow does not come to life unless it dies. 37 And what you sow is not the body that is to be, but a bare kernel, perhaps of wheat or of some other grain. 38 But God gives it a body as he has chosen, and to each kind of seed its own body. 39 For not all flesh is the same, but there is one kind for humans, another for animals, another for birds, and another for fish. 40 There are heavenly bodies and earthly bodies, but the glory of the heavenly is of one kind, and the glory of the earthly is of another. 41 There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for star differs from star in glory. 42 So is it with the resurrection of the dead. What is sown is perishable; what is raised is imperishable. 43 It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power. 44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. If there is a natural body, there is also a spiritual body. 45 Thus it is written, “The first man Adam became a living being”; the last Adam became a life-giving spirit. 46 But it is not the spiritual that is first but the natural, and then the spiritual. 47 The first man was from the earth, a man of dust; the second man is from heaven. 48 As was the man of dust, so also are those who are of the dust, and as is the man of heaven, so also are those who are of heaven. 49 Just as we have borne the image of the man of dust, we shall also bear the image of the man of heaven.

50 弟兄们，我告诉你们，血肉之体不能承受上帝的国，必朽坏的也不能承受那不朽坏的。⁵¹⁻⁵² 我现在把一个奥秘告诉你们：我们不是都要睡觉，而是在一刹那，眨眼之间，就是号角最后一次吹响的时候，我们都要改变；因为号角要吹响，死人要复活，成为不朽坏的，我们也要改变。⁵³ 这必朽坏的必须穿上不朽坏的，这必死的必须穿上不死的；⁵⁴ 这必朽坏的既穿上了不朽坏的，这必死的既穿上了不死的，那时，经上的话就应验了：“胜利了！死亡已经被吞灭。⁵⁵ 死亡啊！你的胜利在哪里？死亡啊！你的毒刺在哪里？”⁵⁶ 死的毒刺就是罪，罪的权势就是律法。⁵⁷ 感谢上帝，祂借着我们的主耶稣基督，把胜利赐给我们。

50 I tell you this, brothers: flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, nor does the perishable inherit the imperishable. ⁵¹ Behold! I tell you a mystery. We shall not all sleep, but we shall all be changed, ⁵² in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we shall be changed. ⁵³ For this perishable body must put on the imperishable, and this mortal body must put on immortality. ⁵⁴ When the perishable puts on the imperishable, and the mortal puts on immortality, then shall come to pass the saying that is written: “Death is swallowed up in victory.” ⁵⁵ “O death, where is your victory? O death, where is your sting?” ⁵⁶ The sting of death is sin, and the power of sin is the law. ⁵⁷ But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

1 我们知道，如果我们在地上的帐棚拆毁了，我们必得着从上帝而来的居所。那不是人手所造的，而是天上永存的房屋。2 我们现今在这帐棚里面叹息，渴望迁到那天上的住处，好像换上新的衣服；3 如果穿上了，就不会赤身出现了。4 我们这些在帐棚里面的人，劳苦叹息，是由于不愿意脱去这个，却愿意穿上那个，使这必死的被生命吞灭。5 那在我们身上完成了工作，使我们达成这目标的，就是上帝。祂已经把圣灵赐给我们作凭据。6 我们既然一向都是坦然无惧的，又知道住在身内就是与主分开 7（因为我们行事是凭着信心，不是凭着眼见），8 现在还是坦然无惧，宁愿与身体分开，与主同住。

1 For we know that if the tent that is our earthly home is destroyed, we have a building from God, a house not made with hands, eternal in the heavens. 2 For in this tent we groan, longing to put on our heavenly dwelling, 3 if indeed by putting it on we may not be found naked. 4 For while we are still in this tent, we groan, being burdened—not that we would be unclothed, but that we would be further clothed, so that what is mortal may be swallowed up by life. 5 He who has prepared us for this very thing is God, who has given us the Spirit as a guarantee. 6 So we are always of good courage. We know that while we are at home in the body we are away from the Lord, 7 for we walk by faith, not by sight. 8 Yes, we are of good courage, and we would rather be away from the body and at home with the Lord.

腓立比书 Philipians 1 :21-23

21 因为我活着就是基督，我死了就有益处。22 但如果我仍在世上活着，能够使我的工作有成果，我就不知道应该怎样选择了！23 我处于两难之间，情愿离世与基督同在，因为那是好得无比的。

21 For to me to live is Christ, and to die is gain. 22 If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me. Yet which I shall choose I cannot tell. 23 I am hard pressed between the two. My desire is to depart and be with Christ, for that is far better.

腓立比书 Philipians 3 :20-21

20 但我们是天上的公民，切望救主，就是主耶稣基督，从天上降临；21 祂要运用那使万有归服自己的大能，改变我们这卑贱的身体，和祂荣耀的身体相似。

20 But our citizenship is in heaven, and from it we await a Savior, the Lord Jesus Christ, 21 who will transform our lowly body to be like his glorious body, by the power that enables him even to subject all things to himself.

¹³ 弟兄们，论到睡了的人，我们不愿意你们不知道，免得你们忧伤，像那些没有盼望的人一样。¹⁴ 我们若信耶稣死了，又复活了，照样，也应该相信那些靠着耶稣已经睡了的人，上帝必定把他们和耶稣一同带来。¹⁵ 我们现在照着主的话告诉你们：我们这些活着存留到主再来的人，绝不能在那些睡了的人以先。¹⁶ 因为主必亲自从天降临，那时，有发令的声音，有天使长的呼声，还有上帝的号声，那些在基督里死了的人必先复活；¹⁷ 然后，我们还活着存留的人，必和他们一同被提到云里，在空中与主相会。这样，我们就要和主常常同在。¹⁸ 所以，你们应该用这些话彼此劝慰。

¹³ But we do not want you to be uninformed, brothers, about those who are asleep, that you may not grieve as others do who have no hope. ¹⁴ For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have fallen asleep. ¹⁵ For this we declare to you by a word from the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will not precede those who have fallen asleep. ¹⁶ For the Lord himself will descend from heaven with a cry of command, with the voice of an archangel, and with the sound of the trumpet of God. And the dead in Christ will rise first. ¹⁷ Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air, and so we will always be with the Lord. ¹⁸ Therefore encourage one another with these words.

8 因着信，亚伯拉罕在蒙召的时候，就听命往他将要承受为业的地方去；他出去的时候，还不知道要往哪里去。9 因着信，他在应许之地寄居，好像是在异乡，与承受同样应许的以撒、雅各一样住在帐棚里。10 因为他等待那座有根基的城，就是上帝所设计所建造的。

8 By faith Abraham obeyed when he was called to go out to a place that he was to receive as an inheritance. And he went out, not knowing where he was going. 9 By faith he went to live in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. 10 For he was looking forward to the city that has foundations, whose designer and builder is God.

9 羊羔揭开了第五个印的时候，我看见祭坛底下，有为了上帝的道，并且为了自己所作的见证而被杀的人的灵魂。¹⁰ 他们大声喊叫，说：“圣洁真实的主啊！祢不审判住在地上的人，给我们伸流血的冤，要到几时呢？”¹¹ 于是有白袍赐给他们各人，又有话吩咐他们要安息一会儿，等到那些与他们同作仆人和弟兄，像他们一样将要被杀的人，凑满了数目的时候。

9 When he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been slain for the word of God and for the witness they had borne. ¹⁰ They cried out with a loud voice, “O Sovereign Lord, holy and true, how long before you will judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?” ¹¹ Then they were each given a white robe and told to rest a little longer, until the number of their fellow servants and their brothers should be complete, who were to be killed as they themselves had been.

13 我听见从天空有声音说：“你要写下来！从今以后，那在主里死去的人有福了！”圣灵说：“是的，他们脱离自己的劳苦，得享安息了，他们的作为也随着他们。”

13 And I heard a voice from heaven saying, “Write this: Blessed are the dead who die in the Lord from now on.” “Blessed indeed,” says the Spirit, “that they may rest from their labors, for their deeds follow them!”

1 我又看见一个新天新地，因为先前的天地都过去了，海也再没有了。2 我又看见圣城，新耶路撒冷，从天上由上帝那里降下来，预备好了，好像打扮整齐等候丈夫的新娘。3 我听见有大声音从宝座那里发出来，说：“看哪！上帝的帐幕在人间，祂要与人同住，他们要作祂的子民。上帝要亲自与他们同在，要作他们的上帝。4 祂要抹去他们的一切眼泪，不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、痛苦，因为先前的事都过去了。”

1 Then I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more. 2 And I saw the holy city, new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. 3 And I heard a loud voice from the throne saying, "Behold, the dwelling place of God is with man. He will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God. 4 He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away."

诗歌

HYMNS



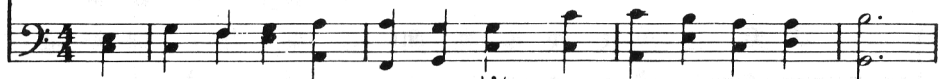
千古保障

O God, Our Help in Ages Past

5 | 3 . 6 5 i | i 7 i 5 | i 5 6 #4 | 5 - - |



1. 上帝是人千古保障, 是人将来希望,
2. 在主宝座蔽荫之下, 群圣一向安居;
3. 山川尚未发现之时, 星球未结之先,
4. 在神眼中亿万万年, 犹如人间隔宿,
5. 恩主是我昔日帮助, 是我将来盼望;



1. O God, our help in a - ges past, Our hope for years to come,
2. Un - der the shad - ow of Thy throne Still may we dwell se - cure;
3. Be - fore the hills in or - der stood Or earth re - ceived her frame,
4. Time, like an ev - er - roll - ing stream, Bears all its sons a - way;
5. O God, our help in a - ges past, Our hope for years to come,

7 | i 6 2 7 | i 6 7 5 | 6 i 2 7 | i - - ||



是人居所, 抵御风雨, 是人永久家乡。
 惟赖神臂威权保护, 永远平安无虑。
 远自太初便有神在, 永在无穷尽年。
 恍若初闻子夜钟声, 转瞬东方日出。
 我若遇难求主保护, 作我安宅保障!



Our shel - ter from the storm - y blast, And our e - ter - nal home!
 Suf - fi - cient is Thine arm a - lone, And our de - fense is sure.
 From ev - er - last - ing Thou art God, To end - less years the same.
 They fly, for - got - ten, as a dream Dies at the ope - ning day.
 Be Thou our guide while life shall last, And our e - ter - nal home.

祂是主

He is Lord



祂是主，祂是主，祂已经从死里复活祂是主，

He is Lord, He is Lord! He is ris-en from the dead and He is Lord!



万膝要跪拜万口当承认耶稣基督为主。

Ev-ery knee shall bow, ev-ery tongue con-fess That Je-sus Christ is Lord.



永久磐石为我开

Rock of Ages

5. 6 | 5 3 1. 6 | 5 - 1. 2 | 3. 2 1 7 | 1 -



1. 永 久 磐 石 为 我 开, 容 我 藏 身 在 你 怀;
2. 纵 我 双 手 不 罢 休, 不 能 满 足 你 要 求;
3. 当 我 此 生 年 日 逝, 当 我 临 终 闭 目 时,

1. Rock of a - ges, cleft for me, Let me hide my-self in Thee;
2. Could my tears for - ev - er flow, Could my zeal no lan-guor know,
3. While I draw this fleet-ing breath, When my eyes shall close in death,

7. 1 | 2. 2 7 5 | 1 - 7. 1 | 2. 2 7 5 | 1 -



愿 你 所 流 血 与 水, 解 决 我 的 众 罪 孽;
纵 我 热 心 能 持 久, 纵 我 眼 泪 永 远 流,
当 我 进 入 永 世 时, 当 我 到 你 宝 座 前,

Let the wa - ter and the blood, From Thy wound-ed side which flowed,
These for sin could not a - tone- Thou must save, and Thou a - lone:
When I rise to worlds un-known And be-hold Thee on Thy throne,

5. 6 | 5 3 1. 6 | 5 - 1. 2 | 3. 2 1 7 | 1 - ||



赎 我 免 去 罪 永 刑, 救 我 脱 离 罪 权 能。
仍 不 足 以 赎 愆 尤, 必 须 你 来 施 拯 救。
永 久 磐 石 为 我 开, 让 我 藏 身 在 你 怀。

Be of sin the dou-ble cure, Save from wrath and make me pure.
In my hand no price I bring, Sim - ply to Thy cross I cling.
Rock of A - ges, cleft for me, Let me hide my-self in Thee.

我事奉永活救主

I Serve a Risen Savior

5 | 5 6 6 1 | 1. 6 3 | 5 5 6 6 | 3. 3 5 | 3 3 3 2 |



1. 我 事 奉 永 活 救 主, 祂 今 在 世 活 着。 我 知 道 祂 确
2. 在 我 所 处 环 境 中, 主 必 常 在 我 旁。 我 虽 有 时 心
3. 欢 乐! 欢 乐! 众 圣 徒, 都 当 扬 声 歌 唱, 当 歌 唱 哈 利

1. I serve a ris-en Sav-ior, He's in the world to-day; I know that He is
2. In all the world a-round me I see His lov-ing care, And tho my heart grows
3. Re-joice, re-joice, O Chris-tian, lift up your voice and sing E-ter-nal hal-le-


1. 6 7 | 1 1 2 3 | 2. 2 5 | 5 6 6 1 | 1. 6 3 |



活 着; 无 论 人 如 何 说; 但 我 亲 见 祂 慈 手, 我
烦 恼; 但 我 决 不 失 望; 我 知 有 救 主 引 领, 冲
路 亚, 永 归 基 督 君 王, 祂 是 寻 者 的 盼 望, 又

- liv-ing, what-ev-er men may say; I see His hand of mer-cy, I
wea-ry I nev-er will de-spair; I know that He is lead-ing thru
lu-jahs to Je-sus Christ the King! The hope of all who seek Him, the

5 5 6 6 | 3. 3 3 | 2 3 #4 5 | 6 2 2 1 | 7. 6. | 5. 5 ||



闻 祂 安 慰 声, 每 次 当 我 需 求 祂, 总 在 我 旁。
破 狂 风 怒 潮, 不 日 我 主 必 再 来, 大 显 荣 耀。
是 求 者 力 量, 无 一 人 像 祂 可 爱, 仁 慈 善 良。

- hear His voice of cheer, And just the time I need Him He's al-ways near.
all the storm-y blast, The day of His ap-pear-ing will come at last.
help of all who find None oth-er is so lov-ing, so good and kind.

救主 耶 稣 今 天 仍 然 活 着， 祂 与 我 谈， 祂

He lives, He lives, Christ Je-sus lives to-day! He walks with me and

伴 我 走， 同 行 生 命 窄 路。 我 要 传 扬 主

talks with me a-long life's nar-row way. He lives, He lives, sal-

救 恩 到 万 邦， 我 要 高 举 主 的 圣 名， 因 主 耶 稣 救 我。

vation to im-part! You ask me how I know He lives? He lives with-in my heart.

当转眼仰望耶稣

Turn Your Eyes Upon Jesus

3 | 3 #2 3 | 5 4 3 | 3 - - | 2 - 6 | 1 7 1 |



1. 你 心 是 否 困 倦 且 愁 烦? 眼 前 一 片
2. 主 已 从 死 亡 进 入 永 生, 我 们 当 跟
3. 救 主 的 应 许 永 不 改 变, 专 心 信 靠

1. O soul, are you wea-ry and trou-bled? No light in the
2. Thru death in-to life ev-er-last-ing He passed, and we
3. His word shall not fail you- He prom-ised; Be-lieve Him, and

3 2 5 | 3 - - | 3 - 3 3 | 3 #2 3 | 6 5 3 | 3 - - | 2 - 2 |



黑 暗 朦 胧? 只 要 仰 望 主 就 得 光 明, 生
随 主 不 渝; 罪 恶 权 势 不 能 再 辖 制, 因
万 事 安 稳; 快 快 传 扬 祂 全 备 救 恩, 使

dark-ness you see? There's light for a look at the Sav-ior, And
fol-low Him there; O-ver us sin no more hath do-min-ion- For
all will be well: Then go to a world that is dy-ing, His

CHORUS

3 #4 5 | 7 1 6 | 5 - - | 5 - 0 || 3 - 3 | 5. 3 2 | 1 - - | 1 -



命 变 更 自 由 丰 盛。
靠 主 必 得 胜 有 余。
凡 信 者 不 至 沉 沦。

当 转 眼 仰 望 耶 稣

life more a-bun-dant and free!
more than con-q'rors we are!
per-fect sal-va-tion to tell!

Turn your eyes up-on Je-sus,

CHORUS

1 | 4 4 4 | 6 4 3 | 2 — — | 2 — 3 4 | 5 — 5 |

定 睛 在 祂 奇 妙 慈 容, 在 救 主 荣

Look full in His won-der-ful face, And the things of
won-der-ful face,

5 3 2 | 1—1 | 1—1 2 | 3· 2 3 | 4 3 2 | 1— | 1— ||

耀 恩 典 大 光 中, 世 上 事 必 然 显 为 虚 空。

earth will grow strange-ly dim In the light of His glo-ry and grace.

有福的确据

Blessed Assurance

3 2 1 | 5. 5. 4 5 6 | 5. 5. 5 3 5 | i. 7 - 7

1. 有福的确据，耶稣属我！何等的荣耀，
2. 完全顺服主，满心欢喜，天堂的荣耀，
3. 完全献与主，万事安宁，荣耀的圣灵。

1. Blessed as-sur-ance, Je-sus is mine! O what a fore-taste of
2. Per-fect sub-mis-sion, per-fect de-light! Vi-sions of rap-ture now
3. Per-fect sub-mis-sion-all is at rest, I in my Sav-ior am

6 5 #4 | 5· 5· 3 2 1 | 5· 5· 4 5 6 | 5· 5·

向我显明! 被救主赎回, 为神后嗣,
显在我心; 仿佛主有天使, 由天降临,
充满我心; 时刻仰望主, 警醒等候。

glo - ry di - vine! Heir of sal - va - tion, pur - chase of God,
burst on my sight; An - gels de - scend - ing bring from a - bove
hap - py and blest; Watch - ing and wait - ing, look - ing a - bove,

1 2 3 | 4. 2. 1 2 7 | 1. 1. | 5 5 5 | i. 5.

从 圣 灵 重 生， 主 血 洗 净。
报 明 主 的 慈 爱， 并 到 主 再 临。

这是 我 信 息

Born of His Spir - it, washed in His blood.
Ech - oes of mer - cy, whis - pers of love.
Filled with His good-ness, lost in His love.

This is my sto - ry,

6 6 6 | 5· 5· 5 5 5 | 6· i· 7 7 6 | 7· 7· 7 i 2 |

或 讲 或 唱， 赞 美 我 救 主， 心 里 欢 畅， 常 谈 主

this is my song, Prais-ing my Sav - ior all the day long; This is my

i· 5· 6 5 6 | 5· 5· 1 2 3 | 4· 2· 1· 2 7 | 1· 1· ||

慈 爱， 并 颂 主 恩， 赞 美 我 救 主， 昼 夜 不 分。

sto - ry, this is my song, Prais-ing my Sav - ior all the day long.

奇异恩典

Amazing Grace

5 | 1- 3 1 | 3- 2 | 1- 6 | 5- 5 | 1- 3 1 | 3- 2 | 5- | 5-

1. 奇 异 恩 典，何 等 甘 甜，我 罪 已 得 赦 免；
 2. 如 此 恩 典，使 我 敬 畏，使 我 心 得 安 慰；
 3. 许 多 危 险，试 炼，网 罗，我 已 安 然 经 过；
 4. 将 来 禧 年，圣 徒 欢 聚，恩 光 爱 谊 干 年；

1. A - maz - ing grace - how sweet the sound - That saved a wretch like me!
2. 'Twas grace that taught my heart to fear, And grace my fears re - lieved;
3. Thru man - y dan - gers, toils and snares I have al - read - y come;
4. When we've been there ten thou - sand years, Bright shin - ing as the sun,

3 | 5. 3 5 3 | 1- 5 | 6. 1 1 6 | 5- 5 | 1- 3 1 | 3- 2 | 1- | 1- ||

前 我 失 丧，今 被 寻 回，瞎 眼 今 得 看 见。
 初 信 之 时，即 蒙 恩 惠，真 是 何 等 宝 贵！
 靠 主 恩 典，安 全 不 怕，更 引 导 我 归 家。
 喜 乐 颂 赞，在 父 座 前，深 望 那 日 快 现。

I once was lost but now am found, Was blind but now I see.
 How pre - cious did that grace ap - pear The hour I first be - lieved!
 'Tis grace hath brought me safe thus far, And grace will lead me home.
 We've no less days to sing God's praise Than when we'd first be - gun.

因祂活着

Because He Lives

5 1 2 | 3---| 3 3 4 3. 2 | 1- 6-| 6 2 1 6 | 5 ---|

因 祂 活 着 我 能 面 对 明 天； 因 祂 活 着

Be - cause he lives I can face to - mor - row; Be - cause he lives

5 5 1 3 | 2---| 2 5 1 2 | 3-4-| 5 3 2 3 | 4-6-|

惧 怕 消 失； 我 确 知 道 主 掌 管 未 来，

all fear is gone; Be - cause I know he holds the fu - ture,

6 6 1 2 | 3. 3 4 3 | 2. 2 3 2 | 1---| 1 ||

生 命 值 得 活 下 去 是 因 祂 活 着

And life is worth the liv - ing just be-cause he lives.

耶稣是否仍然看顾？

Does Jesus Care?

5 | 3 2 1 6 6 | 5 4 3 3 3 | 2 #1 2

1. 耶 稣 是 否 仍 然 看 顾 我， 当 我 心 灵
 2. 耶 稣 是 否 仍 然 看 顾 我， 当 我 黑 云 遮
 3. 耶 稣 是 否 仍 然 看 顾 我， 当 我 遇 试 探
 4. 耶 稣 是 否 仍 然 看 顾 我， 当 疾 病 缠

1. Does Je - sus care when my heart is pained Too deep - ly for
 2. Does Je - sus care when my way is dark With a name - less
 3. Does Je - sus care when I've tried and failed To re - sist some temp -
 4. Does Je - sus care when I've said good - bye To the dear - est on

5 4 | 3. 3 3 4 | 5 i i 3 3 | 2 6 6

破 碎 时？ 前 途 满 荆 棘， 魔 鬼 来 攻 击，
 满 天 时？ 意 外 的 惊 恐， 难 解 的 苦 衷，
 攻 击 时？ 心 中 的 苦 况， 朋 友 不 同 情，
 绕 我 时？ 心 中 真 难 过， 无 人 安 慰 我，

mirth and song; As the bur - dens press, and the cares dis - tress,
 dread and fear? As the day - light fades in - to deep night shades,
 ta - tion strong; When for my deep grief I find no re - lief,
 earth to me, And my sad heart aches till it near - ly breaks -

6 6 | 5 3 5 4 2 | 1. 1 || 1 | 7 4 7 2 |

主 耶 稣 是 否 仍 看 顾? (副歌)
 主 耶 稣 是 否 仍 看 顾? 祂 必 看 顾, 祂
 主 耶 稣 是 否 仍 看 顾?
 主 耶 稣 是 否 仍 看 顾?

And the way grows wea-ry and long?
 Does He care e-nough to be near?
 Tho my tears flow all the night long?
 Is it aught to Him? does He see?

O yes, He cares- I

i 3 5 3 | 2 7 6 3 #4 | 5. 5 7 7 |

必 看 顾, 因 祂 同 情 我 痛 苦; 环 境

know He cares! His heart is touched with my grief When the

i 2 i 5 3 | 2 6 i 7 6 | 5 1 3 2 | 1. 1 ||

虽 改 变, 人 情 虽 有 变, 但 耶 稣 永 远 看 顾。

days are wea-ry, the long nights dreary, I know my Sav-ior cares.

何等恩友慈仁救主

What A Friend We Have in Jesus

5. 5 6 5 3 1 | 1-6- | 5. 1 3 1 5 3 | 2--0 |

1. 何 等 恩 友 慈 仁 救 主, 负 我 罪 愆 担 我 忧;
 2. 我 们 有 无 试 探 引 诱, 有 无 难 过 苦 关 头?
 3. 我 们 是 否 软 弱 多 愁, 千 斤 重 担 压 肩 头?

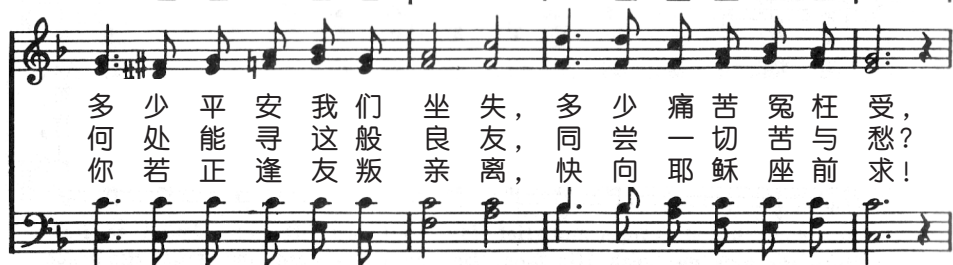
1. What a Friend we have in Je - sus, All our sins and griefs to bear!
 2. Have we tri - als and temp - ta - tions? Is there trou - ble an - y - where?
 3. Are we weak and heav - y - la - den, Cum - bered with a load of care?

5. 5 6 5 3 1 | 1-6- | 5. 1 3 2 1 7 | 1--0 |

何 等 权 利 能 将 万 事 来 到 耶 稣 座 前 求!
 决 不 应 当 因 此 灰 心; 仍 当 到 主 座 前 求!
 主 仍 做 我 避 难 处 所, 奔 向 耶 稣 座 前 求!

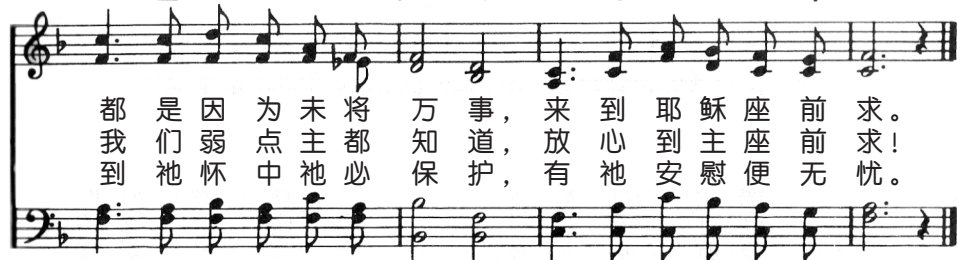
What a priv - i - lege to car - ry Ev - 'ry - thing to God in prayer!
 We should nev - er be dis - cour - aged - Take it to the Lord in prayer.
 Pre - cious Sav - ior, still our ref - uge - Take it to the Lord in prayer.

2. # 1 2 3 4 2 | 3 - 5 - | 6. 6 5 3 4 3 | 2--0 |



O what peace we oft-en for-feit, O what need-less pain we bear,
Can we find a friend so faith-ful Who will all our sor-rows share?
Do thy friends de-spise, for-sake thee? Take it to the Lord in prayer;

5. 5 6 5 3 1 | 1 - 6 - | 5. 1 3 2 1 7 | 1--0 ||



All be-cause we do not car-ry Ev-'ry-thing to God in prayer!
Je-sus knows our ev-'ry weak-ness- Take it to the Lord in prayer.
In His arms He'll take and shield thee- Thou wilt find a sol-ace there.

全路程我救主领我

All the Way My Saviour Leads Me

3. 3 | 3. 3 2 1 | 5 1 1 3 | 2. 7 1 2 | 3-



全路程我救主领我，舍此外我复何求？
全路程我救主领我，艰难时赐我安康，
全路程我救主领我，主大爱何等完全！

1. All the way my Sav-ior leads me-What have I to ask be - side?
2. All the way my Sav-ior leads me- Cheers each wind - ing path I tread,
3. All the way my Sav-ior leads me- O the full - ness of His love!

3. 3 | 4. 3 2 1 | 3 2 2 2 | 2. 6 7 1 | 7-



毕生时刻作我前导，奇妙爱古今无匹；
试炼中有丰盛恩惠，赐灵食解我饥渴；
曾应许赐我永安息，在天家何等甘美！

Can I doubt His ten-der mer - cy, Who thru life has been my Guide?
Gives me grace for ev-'ry tri - al, Feeds me with the liv - ing bread.
Per - fect rest to me is prom-ised In my Fa - ther's house a - bove.

6 5 | 1. 2 1 6 | 5 1 1 2 | 3. 1 4 3 | 2 -

天上平安, 属灵福乐, 凭信心享受无尽,
 虽我脚步, 有时倾跌, 我心灵干渴难名,
 时日且至, 我将变化, 见主面得主光荣,

Heav'n - ly peace, di - vin - est com-fort, Here by faith in Him to dwell!
 Tho my wea - ry steps may fal-ter And my soul a-thirst may be,
 When my spir - it, clothed im-mor-tal, Wings its flight to realms of day,

||: 3 4 | 5. 3 2 1 | 2 1 7 6 | 5 1 3 2 | 3 - || 1 - ||

因我知无论遭何事, 主所作尽美尽佳; 佳。
 在我前磐石涌活泉, 喜乐如水常丰盈; 盈。
 到永远我唱此美歌, 主曾一路引我行; 行。

For I know, what-e'er be - fall me, Je-sus do - eth all things well; well.
 Gushing from the Rock be - fore me, Lo! a spring of joy I see; see.
 This my song thru end-less a - ges: Je-sus led me all the way; way.

耶稣领我

He Leadeth Me

5 | 3. 2 1 5 | 6 4 4 6 | 5. 3 3 2 1 |

耶 稣 领 我, 我 真 喜 欢, 蒙 主 引 导, 心
有 时 遭 遇, 我 困 苦 忧 伤, 有 主 大 得, 喜
我 等 愿 到 紧 握, 恩 主 一 世 圣 路 程, 靠 托 主 恩, 完

1. He lead - eth me! O bless - ed thought! O words with heav'n - ly
2. Some-times mid scenes of deep - est gloom, Some-times where E - den's
3. Lord, I would clasp Thy hand in mine, Nor ev - er mur - mur
4. And when my task on earth is done, When by Thy grace the

3 3 2 5 | 3. 2 1 5 | 6 4 1 7 6 |

中 平 安, 无 论 日 夜, 动 静 起 坐, 耶
乐 安 康, 无 论 危 险, 无 论 稳 妥, 全
主 行 走, 遇 祸 遇 福, 两 般 皆 可, 因
全 得 胜, 死 如 冷 河, 我 不 怕 过, 因

com - fort fraught! What - e'er I do, wher - e'er I be, Still
bow - ers bloom, By wa - ters still, o'er trou - bled sea, Still
nor re - pine; Con - tent, what - ev - er lot I see, Since
vic - t'ry's won, E'en death's cold wave I will not flee, Since

5 3 3 2 1 2 | 3. 2 i (副歌) 5 | 5 i 7 2 |

稣圣手时常领我。
靠耶稣亲亲手领我。
有耶稣亲亲手领我。
有耶稣亲亲手领我。

耶 稣 领 我，耶

'tis God's hand that lead - eth me.
'tis His hand that lead - eth me! He lead - eth me, He
'tis my God that lead - eth me!
God thru Jor - dan lead - eth me.

i 7 6 5 6 | 5 3 3 2 1 2 | 3 3 2 5 | 5 i

稣领我，耶 稣天天亲手领我，愿从我

lead - eth me, By His own hand He lead - eth me; His faith - ful

7 2 | i 7 6 5 6 | 5 3 3 2 1 2 | 3. 2 i ||

主，坚 信 不 移，因 蒙 恩 主 亲 手 领 我。

fol - l'wer I would be, For by His hand He lead - eth me.

我灵镇静

Be Still, My Soul

3 2 3 | 4--3 | 2 3 1. 2 | 2 3-- | 3 3 2 3 | 4--3 |



我灵,镇 静; 我 主 与 你 同 在, 十 架 道 路 你
我灵,镇 静; 我 主 必 然 担 当, 未 来 引 导 仍
我灵,镇 静; 日 月 过 去 如 飞, 到 时 我 们 永

1. Be still, my soul- the Lord is on thy side! Bear pa-tient-ly the
2. Be still, my soul- thy God doth un-der-take To guide the fu-ture
3. Be still, my soul- the hour is has-t'ning on When we shall be for-

2 3 1. 2 | 3-- | 3 5 5 5 | 6--3 | 3 5 5. 2 | 2 4-- | 4



要 忍 耐 奔 跑, 信 靠 我 主 为 你 所 有 安 排,
似 过 去 一 样, 莫 让 何 事 摇 动 对 祂 信 仰,
聚 在 祂 四 围, 失 望 惊 惶 完 全 消 灭 踪 迹,

cross of grief or pain; Leave to thy God to or-der and pro-vide-
as He has the past; Thy hope,thy con-fi-dence let noth-ing shake-
ev-er with the Lord, When dis-ap-point-ment,grief,and fear are gone,

4 3 2 | 3-- 1 | 1 2 2. 3 | 3---| 3 5 5 5 | 6--3 |



虽遇艰难，有祂何必惊慌，我灵镇静；天
目前难处，待后都成光明，我灵镇静；风
忧愁忘记，使你进入欢欣，我灵镇静；世

In ev-'ry change He faith-ful will re - main. Be still, my soul- thy
All now mys - te - rious shall be bright at last. Be still, my soul- the
Sor-row for - got, love's pur-est joys re - stored. Be still, my soul- when

3 5 5. 2 | 2 4- 4 4 3 2 | 3-- 1 | 1 2 2. 1 | 1- 1 ||



友最是善良，经过荆棘引到欢乐地方。
浪依旧听遵，救主当年所发吩咐声音。
界泪痕全逝，我们欢聚天家永享平康。

best, thy heavn-ly Friend Thru thorny ways leads to a joy - ful end.
waves and winds still know His voice who ruled them while He dwelt be - low.
change and tears are past, All safe and bless - ed we shall meet at last.

有一安息宁静之处

Near to the Heart of God

3 | 3. #2 3 3 | 4. 3 4 - | 2 2 2 5 4 | 3 - -



有 一 安 息 宁 静 之 处, 靠 近 神 的 怀 中,
有 一 安 慰 温 暖 之 处, 靠 近 神 的 怀 中,
有 一 安 全 释 放 之 处, 靠 近 神 的 怀 中,

1. There is a place of qui - et rest, Near to the heart of God,
2. There is a place of com - fort sweet, Near to the heart of God,
3. There is a place of full re - lease, Near to the heart of God,

3 | 3. #2 3 3 | 4. 3 4 - | 2 5 4 3 2 | 3 - - ||



罪 恶 不 能 侵 扰 之 处, 靠 近 神 的 怀 中。
我 们 与 主 相 会 之 处, 靠 近 神 的 怀 中。
平 安 喜 乐 充 满 之 处, 靠 近 神 的 怀 中。

A place where sin can - not mo - lest, Near to the heart of God.
A place where we our Sav - ior meet, Near to the heart of God.
A place where all is joy and peace, Near to the heart of God.

1 | 6. 6 4 6 | 6 - 5 - | 5 4 3 4 5 | 3 - -



慈 爱 的 救 主 耶 稣, 降 世 自 父 怀 中,

O Je - sus, blest Re - deem - er, Sent from the heart of God,

1 | 6. 6 7 6 | 5 - 3 - | 2 3 4 3 2 | 1 - - ||



求 主 使 我 蒙 保 守, 靠 近 神 的 怀 中。

Hold us who wait be - fore Thee Near to the heart of God.

耶和華是我的牧者

The Lord's My Shepherd

5 | 3 - 4 2 | 5 - 4 2 | 1 - 7 | 1 - 3 | 3 2 2 | #4 - 4 | 5 -

主耶和華是我牧者，我必不至缺乏，
祂使我行過死蔭，幽谷，我醒，我也擺設，自怕，的害，
在敵面前，我主慈愛，一美，好世，筵席，
我主恩惠，我主慈愛，一美，好世，筵席，

1. The Lord's my Shep-herd- I'll not want; He makes me down to lie
2. My soul He doth re-store a-gain, And me to walk doth make
3. Yea, tho I walk thru death's dark vale, Yet will I fear no ill,
4. My ta-ble Thou hast fur-nish-ed In pres-ence of my foes;
5. Good-ness and mer-cy all my life Shall sure-ly fol-low me,

3 | 3 4 3 | 2 - 3 | 4 5 4 | 3 - 3 | 2 4 6 | 1 - 7 | 1 - ||

使我引我躺臥在青草地，領我安歇水邊。
祢引我，祢用油膏我，因祢的慈愛，我必不致缺乏。
祢使我的筭，祢使我的筭，我必不致缺乏。
祢使我的筭，祢使我的筭，我必不致缺乏。

In pas-tures green- He lead-eth me The qui-et wa-ters by.
With-in the paths of right-eous-ness, E'en for His own name's sake.
For Thou art with me, and Thy rod And staff me com-fort still.
My head Thou dost with oil a-noint, And my cup o-ver-flows.
And in God's house for-ev-er-more My dwell-ing place shall be.

谷中百合花

The Lily of the Valley



3 4 | 5 5 6 5 5 3 1 | 2 1 1 6 5 1 2 |

主 耶 稣 是 我 良 友， 有 主 胜 得 万 有， 万 人
主 带 走 一 切 忧 愁， 将 我 悲 伤 担 当， 当 我
主 永 不 把 我 舍 弃， 我 主 何 等 慈 爱， 我 要

1. I have found a friend in Je-sus- He's ev-'ry-thing to me, He's the
2. He all my griefs has tak-en and all my sor-rows borne, In temp-
3. He will nev-er, nev-er leave me nor yet for-sake me here, While I



3 3 3 3 6 5 5 3 | 2 - - 3 4 | 5 5 6 5 5 3 1 |

中 救 主 是 我 最 好 灵 友， 主 是 谷 中 百 合 花， 我
受 试 探 时 祂 是 我 力 量， 我 尽 心 尽 力 爱 祂， 毀
忠 诚 信 靠 遵 行 主 意 旨， 有 云 柱 火 柱 护 围， 任

fair-est of ten thou-sand to my soul; The Lil-y of the Val-ley- in
ta-tion He's my strong and might-y tow'r; I have all for Him for-sak-en and
live by faith and do His bless-ed will; A wall of fire a-bout me, I've

晨 星 灿 烂 光 华， 是
D.S.- Lil-y of the Val-ley, the



惟一需要祂，祂能洗净我，使我圣洁无瑕。
 掉一切偶像，祂能有力量，我保守我灵得健。
 遭何事不慌，主赐吗哪喂我，我为祂得健壮。

Him a-lone I see All I need to cleanse and make me ful-ly whole.
 all my i-dols torn From my heart, and now He keeps me by His pow'r.
 noth-ing now to fear- With His man-na He my hun-gry soul shall fill.

谷中百合花，万人中救主最美好，我爱祂。
Bright and Morn-ing Star, He's the fair-est of ten thou-sand to my soul.



悲伤时祂来解忧，患难时祂保佑，
 纵然世界弃绝我，撒旦来试探我，
 那日在天见主面，享受主爱甘甜，

In sor-row He's my com-fort, in trou-ble He's my stay,
 Tho all the world for-sake me and Sa-tan tempt me sore,
 Then sweep-ing up to glo-ry I'll see His bless-ed face,



一切忧虑全能放在主肩头；
 却有快乐耶稣江河长流，主永生永活；
 哈利路亚 主是

Hal-le-lu-jah!

He tells me ev-'ry care on Him to roll; He's the
 Thru Je-sus I shall safe-ly reach the goal; He's the
 Where riv-ers of de-light shall ev-er roll; He's the

靠恩得救

Saved by Grace

3 3 4 | 3. 2 5 2 | 1. 1 7 1 | 4. 3 2 6 | 2.

1. 尘世罗网，我将去掉，生前苦味永不再尝；
 2. 地上帐棚，将要残坏，不知何时就不眼前；
 3. 世间日月，将要坠落，美好光阴忽然快过；
 4. 我今做醒，务要等待，把灯剔亮望主快来；

1. Some day the sil - ver cord will break, And I no more as now shall sing;
2. Some day my earth - ly house will fall - I can - not tell how soon 'twill be;
3. Some day, when fades the gold - en sun Be - neath the ros - y - tint - ed west,
4. Some day - till then I'll watch and wait, My lamp all trimmed and burn - ing bright,

3 3 4 | 3. 2 5 2 | 1. 3 2 3 | 5 4 3. 2 | 1. ||

灵魂升天，何等荣耀，在父宫里欢喜颂扬。
 来生住处，救主预备，在父家享福完全。
 主已应许，良善忠仆，在与祂同享永远安乐。
 天门大开，救主领导，在祂足前感谢跪拜。

But O the joy when I shall wake With-in the pal - ace of the King!
 But this I know - my All in All Has now a place in heav'n for me.
 My bless - ed Lord will say, "Well done!" And I shall en - ter in - to rest.
 That when my Sav - ior opes the gate, My soul to Him may take its flight.

(副歌)

3 3 5 | 5. 6 3 5 | 5. 5 5 4 | 4 5 7. 6 | 5.



我必要见主,面对面,永远歌唱救我恩典;

And I shall see Him face to face, And tell the sto-ry- Saved by grace.

3 3 5 | 5. 6 3 5 | 5. 5 5 1 | 1 4 3. 2 | 1. ||



我必要见主,面对面,永远歌唱救我恩典;

And I shall see Him face to face, And tell the sto-ry- Saved by grace;

感谢神

Thanks to God!

5. 3 | i. 3 5 6 | 5 4 4. 2 | 7. 6 5 2 | 3 -



1. 感谢神 赐我救赎主，感谢神 丰富预备，
2. 感谢神 祷告蒙应允，感谢神 未蒙垂听，
3. 感谢神 赐路旁玫瑰，感谢神 玫瑰有刺，

1. Thanks, O God, for bound-less mer-cy From Thy gra-cious throne a - bove;
2. Thanks for thorns as well as ros-es, Thanks for weak-ness and for health;
3. Thanks, O God, for home and fire-side, Where we share our dai-ly bread;

5. 3 | 3. i 2 i | i 6 i. 6 | 5. 5 6 7 | i -



感谢神 过去的同在，感谢神 主在我旁，
感谢神 我曾经风暴，感谢神 丰富供应，
感谢神 赐家庭温暖，感谢神 有福盼望，

Thanks for ev - 'ry need pro-vid - ed From the full-ness of Thy love!
Thanks for clouds as well as sun-shine, Thanks for pov- er- ty and wealth!
Thanks for hours of sweet com-mun-ion, When by Thee our souls are fed!

i. 7 | 6. 6 i 6 | 6 5 5. i | 3. 2 i 3 | 2—

感谢神赐温暖春天，感谢神凄凉秋景，
 感谢神赐我苦与乐，在绝望里得安慰，
 感谢神赐喜乐忧愁，感谢神属天平安，

Thanks for dai - ly toil and la - bor And for rest when shad - ows fall;
 Thanks for pain as well as pleas - ure— All Thou send - est day by day;
 Thanks for grace in time of sor - row And for joy and peace in Thee;

3. 2 | i. 2 i 7 | 6 4 4. 4 | 3. 5 3 2 | i—

感谢神抹干我眼泪，感谢神赐我安慰。
 感谢神赐无限恩典，感谢神无比慈爱。
 感谢神赐明天盼望，要感谢直到永远。

Thanks for love of friend and neigh - bor And Thy good - ness un - to all!
 And Thy Word, our dear - est treas - ure, Shed - ding light up - on our way.
 Thanks for hope to - day, to - mor - row, And for all e - ter - ni - ty!

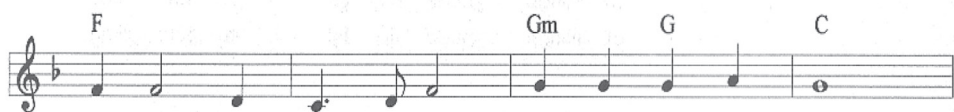
野地的花



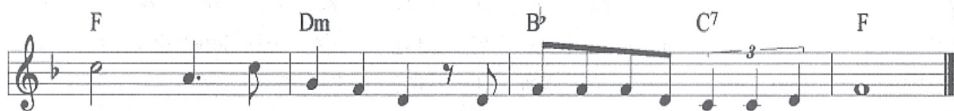
野 地 的 花， 穿 着 美 丽 的 衣 裳，
一 切 需 要， 天 父 已 经 都 知 道，



天 空 的 鸟 儿， 从 来 不 为 生 活 忙；
若 心 中 烦 恼， 让 祂 为 你 除 掉；



慈 爱 的 天 父， 天 天 都 看 顾，
慈 爱 的 天 父， 天 天 都 看 顾，



祂 更 爱 世 上 人， 为 他 们 预 备 永 生 的 路。
祂 是 全 能 的 主， 信 靠 祂 的 人 真 是 有 福。

这世界非我家

This World is Not My Home



亲爱主，牵我手

Precious Lord, Take My Hand



亲爱主，牵我手，建立我，领我走；我疲
我道路虽凄凉，主临近，慰忧伤；我在

Pre-cious Lord, take my hand, Lead me on, help me stand; I am
When my way grows drear, Pre-cious Lord, lin-ger near; When my



倦，我软弱，我苦愁；经风暴，过黑夜，求领
世快打完美好仗；听我求，听我祷，挽我

tired, I am weak, I am worn; Thru the storm, thru the night, Lead me
life is al-most gone, Hear my cry, hear my call, Hold my



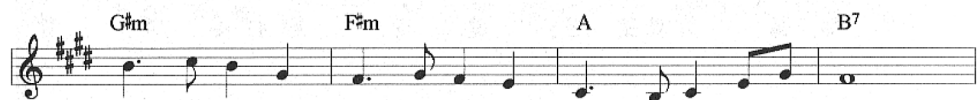
我进光明；亲爱主，牵我手，到天庭。
手防跌倒；亲爱主，牵我手，常引导。

on to the light, Take my hand, pre-cious Lord, lead me home.
hand lest I fall; Take my hand, pre-cious Lord, lead me home.

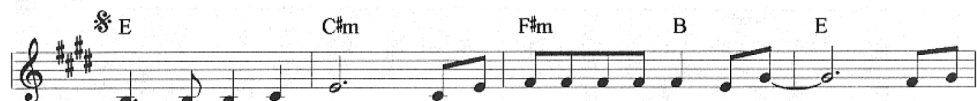
耶和華是愛



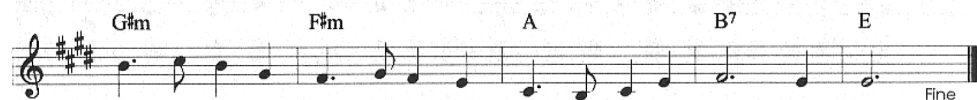
耶和華是愛，讓我安歇青草溪水邊，神令



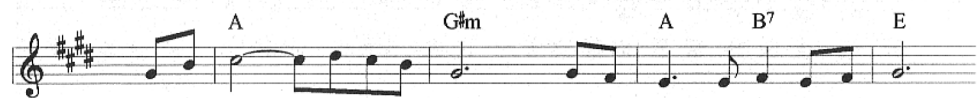
我省察心中的幽暗，共度每一天。



耶和華是愛，在困境中祂保守引導，神為
耶和華是愛，讓我安歇青草溪水邊。無限



我摆设丰盛的恩典，在危难也不改变。
满足快乐涌自心田，在危难也不改变。



在世间主恩与共，祂的爱常在我身边；



神为我施恩惠保守勉励，共同度此生。

我知谁掌管明天

I Know Who Holds Tomorrow



I don't know a - bout to - mor - row, I just live from day to - day;
Ev - 'ry step is get - ting bright - er As the gold - en stairs I climb;
I don't know a - bout to - mor - row, It may bring me po - ver - ty;



I don't bor - row from its sun - shine, For its skies may turn to gray.
Ev - 'ry bur - den's get - ting light - er, Ev - 'ry cloud is sil - ver - lined.
But the One who feeds the spar - row, Is the One who stands by me.



I don't wor - ry o'er the fu - ture, For I know what Je - sus said;
There the sun is al - ways shin - ing, There no fear will dim the eye;
And the path that is my por - tion, May be through the flame or flood;



And to - day I'll walk be - side Him, For He knows what is a - head.
 At the end - ing of the rain - bow, Where the moun - tains touch the sky.
 But His pres - ence goes be - fore me, And I'm cov - ered with His blood.



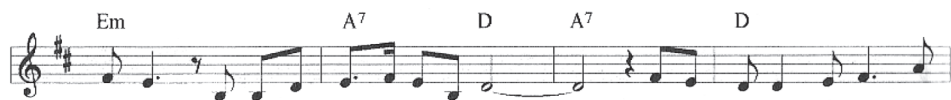
除祢以外



除 祢 以 外 在 天 上 我 还 能 有 谁 除 祢 以 外 在 地 上



我 别 无 眷 恋，除 祢 以 外 有 谁 能 擦 干 我 眼 泪，除 祢



以 外 有 谁 能 带 给 我 安 慰？ 虽 然 我 的 肉 体 和

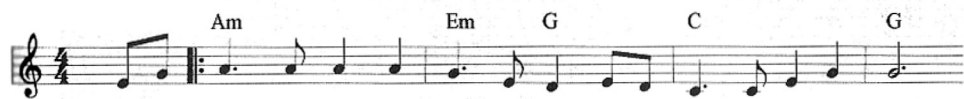


我 的 心 肠，渐 渐 地 衰 退 但 是 神 是 我 心 里

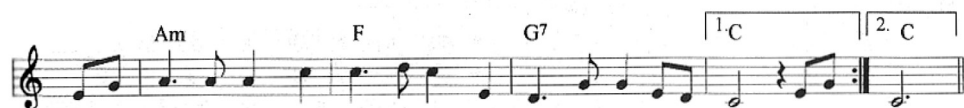


的 力 量，是 我 的 福 分 直 到 永 远

主是我力量



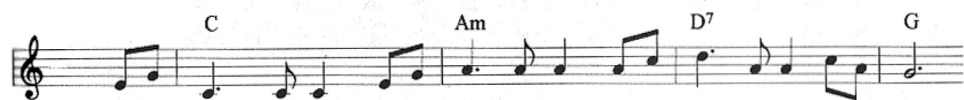
主是我力量，是我力量，主是患难中力量，
主是避难所，我避难所，主是坚固避难所，



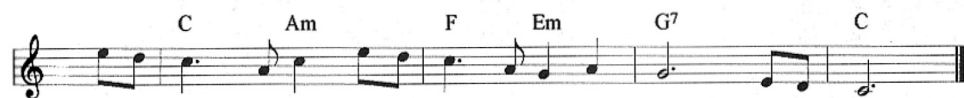
主是我帮助，是我帮助，是我随时帮助，主是
主是我力量，我帮助，惟主是避难所。



大地虽会改变，高山虽会摇动，



大海翻腾，大山战抖，但我们却不害怕。



赞美，赞美，主是我力量！

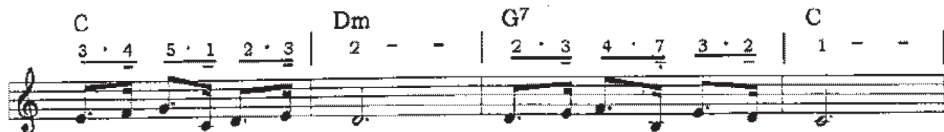
空谷的回音

C 3/4



音奇我里？
回稀诉哪
的不告在
谷命经今
空生曾你
是说人友
我我有朋

心，
的
我
找
息
在
跑
寻
叹
正
奔
处
声
稣
处
四
一
耶
四



林，求，我听，
山，追，护，意，
和，的，保，愿，
水，切，够，还，
溪，一，能，你，
遍，弃，爱，果，
问，放，袖，如，

寻；
走；
我；
你；

处我治诉
无带医告
然水够来
依潮能再
心凭手我
我任袖让



我我我曾多多彷徨
我我我曾多多快快
耶稣基督救贖主

土，土，阳数，
息息太无，
安安那心，
无无到足，
一一见满，
周周又曾，
四四我地。



乐，乐，袖，哭，
欢欢随袖
住住跟向
不不紧诉
留留紧倾
声声心袖
笑笑我向

眼 泪 带 不 走 痛 苦。
眼 泪 带 不 走 痛 苦。
我 唇 还 要 走 痛 苦。
必 使 你 得 饱 足。

耶和華的心

1=E 4/4

E F#m C#m G#m E C#m
5 6 1 6 2 3 2 | 1 2 1 6 5 - | 5 6 1 3 6 5 3 1 |
 耶和 華 的 心 是 平 安 的 意 念, 一 生 一 世 祂 定 意 用

F#m B7 E F#m C#m G#m
2 2 2 1 6 2 - | 5 6 1 6 2 3 2 | 1 2 1 6 5 - |
 恩 典 為 你 冠 冕; 耶 和 華 的 心 是 賜 福 的 意 念,

E C#m F#7 B7 E G#m
5 6 1 3 6 5 3 1 | 2 2 2 3 2 5 - | 3 5 6 3 5 5 1 7 |
 一 生 一 世 祂 已 應 許 慈 愛 永 不 改 變; 當 你 遇 苦 祂 祂 渴

C#m G#m A B7 Emaj7
6 6 7 6 5 3 3 3 2 | 1 1 6 1 3 2 2 5 6 5 | 3 - - 0 |
 望 與 你 共 承 担, 試 探 中 祂 要 更 新 你 賜 够 用 恩 典

E G#m C#m G#m A F#7
3 5 6 3 5 5 1 7 | 6 6 7 6 5 3 3 3 2 | 1 1 6 1 3 2 2 2 3 2 |
 忧 伤 与 愁 烦 祂 渴 望 為 你 來 舒 緩 唯 愿 你 全 心 交 托 寻 求 祂 榮

B7 E F#m C#m G#m
5 - - 0 | 5 6 1 6 2 3 2 | 1 2 1 6 5 - |
 面 耶 和 華 的 心, 是 慈 愛 的 意 念

E C#m F#m B7 E
5 6 1 3 6 5 3 1 | 2 2 2 3 2 1 - ||
 一 生 一 世 我 要 贊 美 信 靠 到 永 远

一世你跟随 (台语)

D 4/4

♩=72

$\overset{D}{1\ 2} | \overset{D}{\widehat{3\ 5}} \underset{Bm}{6\ 5\ 3\ 2} | \underset{Bm}{3\cdot\ 5\ 3\ 2\ 1\ 5\ 6} | \overset{G}{1\cdot\ 2\ 1\ 6\ 5\ 6} | \overset{A7}{5-0} |$

求 祢 教 示 阮 数 算 家 己 的 日 子 互 阮 得 到 智 慧 的 心
阮 一 生 夸 口 只 有 劳 苦 和 忧 愁 紧 紧 过 去 无 留 什 么

$\overset{G}{5\ 6} | \overset{G}{1\cdot\ 2\ 1\ 6\ 5} | \overset{D}{\widehat{6\ 5\ 6}} \underset{A/C\# Bm}{3\ 2\ 1\cdot\ 1} | \overset{G}{1\cdot\ 2\cdot\ 3\ 2\ 1\ 6\ 1} | \overset{A7}{2-0\ 1\ 2} :||$

因 为 仁 祢 看 千 年 亲 像 过 作 暝 阁 亲 像 睏 一 醒 阮
求 你 早 起 时 用 你 慈 爱 充 满 阮 互

$\overset{G}{2\cdot\ 3\ 2\ 5\ 3\ 2} | 1-0 |$
阮 一 世 人 欢 喜

$\underset{Bm}{3\ 5} | 6-0\ 1\ 1\ 6 | \underset{Fm\#}{5-0\ 3\ 2} | \overset{G}{1-0\ 6\ 5\ 3} | \overset{A}{2-0} |$

阮 一 生 欲 跟 随 祢 阮 的 心 献 上 给 祢

$\underset{Bm}{3\ 5} | 6-0\ 1\ 1\ 6 | \underset{Fm\#}{5-0\ 3\ 5} | \overset{G}{6-0\ 1\ 1\ 6\ 1} | \overset{A7}{2-0} |$

阮 一 生 欲 跟 随 祢 欣 慕 祢 和 祢 倚 起

$\underset{D}{1\ 2} | \overset{D}{\widehat{3\ 5}} \underset{Bm}{6\ 5\ 3\ 2} | \underset{Bm}{3\cdot\ 5\ 3\ 2\ 1\ 5\ 6} | \overset{G}{1\cdot\ 2\ 1\ 6\ 5\ 6} | \overset{A7}{5-0} |$

阮 一 生 夸 口 只 有 劳 苦 和 忧 愁 紧 紧 过 去 无 留 什 么

$\overset{G}{5\ 6} | \overset{G}{1\cdot\ 2\ 1\ 6\ 5} | \overset{D}{\widehat{6\ 5\ 6}} \underset{A/C\# Bm}{3\ 2\ 1\cdot\ 6} | \overset{G}{1\cdot\ 3\ 2\ 5\ 3\ 2} | \overset{A7}{1-0} ||$

求 祢 的 美 好 帖 仁 阮 的 顶 面 愿 祢 的 荣 光 显 明

牵我的手 (台语)

1=B \flat 4/4

♩ =90

$\underline{0\ 1\ 1\ 2\ 3} - | \underline{0\ 7\ 7\ 1\ 7} \cdot \underline{7} | 6 \cdot \underline{6\ 5\ 2\ 4} | 3 - - - |$

牵我的手 我的主啊 请 祢 麦离开 我

$\underline{3\ 6\ 6} - - | \underline{5\ 3\ 6\ 3} \cdot \underline{3\ 2} | 1 \cdot \underline{3\ 1\ 2\ 3} | 2 - - - |$

这条路 我 搁要行 我需 要 祢来作 伴

$\underline{0\ 1\ 1\ 2\ 3} - | \underline{0\ 7\ 7\ 1\ 7} \cdot \underline{7} | 6 \cdot \underline{6\ 5\ 2\ 4} | 3 - - - |$

牵我的手 我的主啊 请 祢 麦离开 我

$\underline{1\ 6\ 6\ 5\ 6} \cdot \underline{6\ 6} | \underline{7\ 6\ 5\ 6\ 7} \cdot \underline{5\ 6} | \underline{1\ 1\ 1\ 1\ 6\ 6\ 1} | 2 - - - |$

有时我会惊 有时 不知按怎行 有时 干那听不着祢的 声

$\text{||: } \underline{0\ 3\ 1\ 2\ 3} \cdot \underline{3} | \underline{2\ 1\ 7\ 1\ 2} \cdot \underline{2} | \underline{1\ 1\ 1\ 2\ 2\ 2\ 3} | \underline{3\ 5\ 5} - - |$

牵我的手 请 祢甲我作伴 互 我的脚步又稳又 定

$\underline{3\ 6\ 6\ 5\ 6\ 6} \cdot | \underline{7\ 6\ 5\ 6\ 7\ 6\ 7} | \underline{1} - \underline{2\ 1\ 7\ 2} | \overset{1.2.}{\underline{1}} - - - :||$

行到祢的门前 听着祢的声甲我 讲 人来我的 子

$\overset{3.}{\underline{1}} - - - | \underline{1} - - - | \underline{3\ 6\ 6\ 5\ 6\ 6} \cdot | \underline{7\ 6\ 5\ 6\ 7\ 6\ 7} |$

子 行到 祢的 门前 听着 祢的 声甲 我

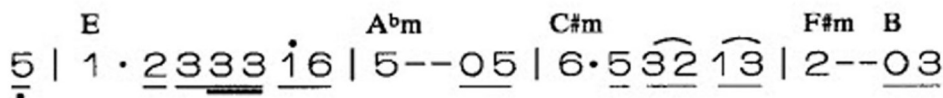
$\underline{1} - \underline{2\ 1\ 6\ 2} | \underline{1} - - - | \underline{1} - - - ||$

讲 人 来 我的 子

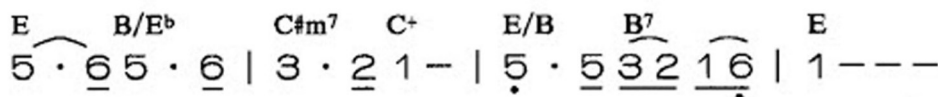
上帝是我们的避难所

1=E 4/4

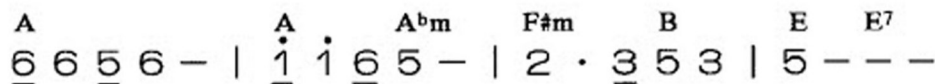
♩=72



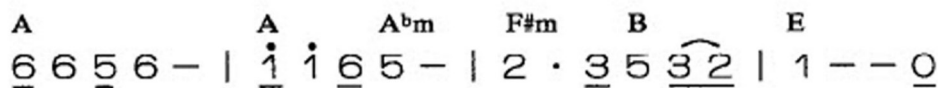
上 帝 是 我 们 的 避 难 所 是 我 们 的 力 量 是



我 们 在 患 难 中 随 时 的 帮 助



哈 利 路 亚 哈 利 路 亚 我 要 歌 颂 祂



哈 利 路 亚 哈 利 路 亚 我 要 赞 美 祂

使徒信经

The Apostles' Creed

我信上帝、全能的父、创造天地的主。
我信我主耶稣基督，上帝独生的子；
因圣灵感孕，由童贞女马利亚所生；
在本丢彼拉多手下受难，被钉于十字架，
受死、埋葬、降在阴间；第三天从死人中复活；
升天，坐在全能父上帝的右边；
将来必从那里降临，审判活人死人。
我信圣灵；我信圣而公之教会；
我信圣徒相通；我信罪得赦免；
我信身体复活；我信永生。阿们。

I believe in God, the Father Almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord;
He was conceived by the power of the Holy Spirit,
And born of the Virgin Mary;
He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried.
He descended to the dead. On the third day He rose again.
He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church;
The communion of saints; the forgiveness of sins;
The resurrection of the body; and the life everlasting. Amen.

盖棺仪文

Encoffining Committal Prayer

- 启 圣父上帝创造宇宙万物的主。唯祢赐人生命气息。
- 应 主啊，人因罪受咒诅，地也被咒诅。人生短暂，多苦多难。
人的身体本是从尘土被造，仍要归於尘土。
- 启 圣子上帝，上帝在永恒中的独生爱子。祢就是那太初的道。
祢就是上帝。
- 应 感谢祢按天父的旨意降世，解救我们罪人，为我们的罪钉死在
十架上。使凡愿意接受祢为主的人，罪得赦免并得永生。
- 启 圣灵上帝，在永恒中从圣父与圣子而出。
- 应 感谢祢把救主耶稣在十字架上的救恩施行在（ ）身上。
- 启 至圣三位一体的上帝。世人独一的上帝、独一的主。
我们赞美祢的救赎大恩。
- 应 感谢我主拯救他\她脱离一切的罪恶与苦难。
感谢我主所应许的救恩与永生。
- 启 感谢我主如今已经差遣使者把祢儿子\女儿（ ）的灵魂
接到乐园与主同住。
- 应 感谢我主透过耶稣基督饶恕了他\她生前的一切过犯。

启 感谢我主的信实、伟大与慈爱。主在耶稣基督里所应许的，
祂必要成就。感谢我主的应许，主再临世界审判世人时，
主的孩子们必要身体复活。

应 感谢我主应许信主的人将来要身体复活，得荣耀的身体。

启 感谢我主的信实、伟大与慈爱。求主赐家人力量、安慰、盼望
与信心。阿门。

应 求主让祢儿子\女儿（ ）的子子孙孙都爱祢、敬畏祢
并信靠祢。让我们一生一世满有祢的恩惠慈爱。阿们。

诗篇 Psalm 23:1-6

耶和华是我的牧人，我必不会缺乏。

祂使我躺卧在青草地上，领我到安静的水边。

祂使我的灵魂苏醒；为了自己的名，祂引导我走义路。

我虽然行过死荫的山谷，也不怕遭受伤害，

因为祢与我同在；祢的杖你的竿都安慰我。

在我敌人面前，祢为我摆设筵席；祢用油膏了我的头，使我的杯满溢。

我一生的日子，必有恩惠慈爱紧随着我；

我也要住在耶和华的殿中，直到永远。

出殡仪文

Funeral Procession Committal Prayer

- 启 圣父上帝创造宇宙万物的主。祢意旨凡事都有定期，
天下万务都有定时。
- 应 生有时，死有时，万物所发生的一切都有时，是按祢意旨所定。
- 启 圣子上帝，祢就是那太初的道，祢就是上帝。
万物都是圣父藉着祢所造。
- 应 人的身体本是祢从土而造。人的身体本是尘土，此时仍要归於尘土。
- 启 圣灵上帝，祢与圣父、圣子一同创造与施行基督的救赎。
- 应 感谢祢把救主耶稣在十字架上的救恩施行在（ ）身上。
- 启 至圣三位一体上帝。世人独一的上帝、独一的主。
我们赞美祢的救赎大恩。
- 应 感谢我主如今已经差遣使者把祢儿子\女儿（ ）的灵魂
接到乐园与主同住。感谢我主拯救他\她脱离一切的罪恶与苦难。
感谢我主所应许的救恩与永生。
- 启 主如此应许：「复活在我，生命也在我。信我的人虽然死了，
也必复活。
- 应 感谢我主应许信主的人将来要身体复活，得荣耀的身体。

启 主再临世界时，必要审判活人与死人。

应 感谢我主必亲自从天降临，那时，有发令的声音，有天使长的呼声，还有上帝的号声，那些在基督里死了的人必先复活。

启 感谢我主的信实、伟大与慈爱。求主赐家人力量、安慰、盼望与信心。阿门。

应 求主让祢儿子\女儿（ ）的子子孙孙都爱祢、敬畏祢并信靠祢。让我们一生一世满有祢的恩惠与慈爱。阿门。

主祷文

The Lord's Prayer

我们在天上的父：愿人都尊祢的名为圣。
愿祢的国降临；愿祢的旨意行在地上，如同行在天上。
我们日用的饮食，今日赐给我们。
免我们的债，如同我们免了人的债；
不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。
因为国度、权柄、荣耀，全是祢的，直到永远。阿们！

Our Father in heaven, hallowed be Your Name.
Your Kingdom come, Your will be done, on earth as in heaven.
Give us today our daily bread;
Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation but deliver us from evil.
For the kingdom, the power and the glory are Yours now and forever.
Amen.

